Lev to Fenya Voronezh December 9, 1910 [Translated by Alice Harris]

Note: Alice told me that Lev wrote virtually without punctuation, as if agitated.

Most respected Mlle Ronen!

[I am] extremely thankful for the letter it made me very happy. Fenya allow me [he is using the formal "you" with her here] to defend myself a little bit. You accuse me of not thinking things through that as if I had forgotten that you live with a master above you and that your parents will not agree not knowing who this person is and what kind of family he has, that's all wonderful, well how can you possibly think so of me everything that you present here in the letter present as the most important I left for later, I didn't forget and know quite well, remember. But I cannot ponder now about things that don't interest me to know at present and truly how can I be interested in the latter when the most important, the first about [his Russian] which depends my happiness I cannot find out. When you Fenichka don't tell me anything fundamental that's it. Your words sound so cold that I truly can't find out/recognize anything. How many times have I asked, pleased to be open, express my feelings to share even a little bit of my love which I feel for You and You what [And what do You do?] always in a monotone always coldly

[p.2]

let's take for example [your] last letter. After all My God "what a beginning, what an ending" [as it begins, so it ends] as if you had never known me you know this is horrible after all [all the same word: ved'] it's not thinkable to endure such coldness, Fenichka, every word of Yours is for me law every word plays a large role in my life and always one and the same I don't know what I should do and how I should be the last letter killed me utterly thanks to the fact that in the letter there are several words which cause me to hold back a little which made me a little happy. But how [in the world] can I think anything good when the whole letter the beginning as well as the end rings with such a weakness of feelings, with such coldness. I find myself in doubt/uncertainty]. How [in the world can I think about any sort of parental barriers as if they not knowing who that man is will not agree when Fenichka the most important [thing] is your [he switches to the informal "you" here] agreement is missing how can I think about your parents when You Fenichka don't say anything to me I to you with an open soul ask to express my feelings after all it can't be that you Fenya didn't [ever] feel anything for me my feelings aren't fooling me they predict for me that you do love me. But for some reason you don't say

[p.31]

avoid explanations. Fenichka if this so if my feelings do not deceive me then Fenichka why [for what reason] – why tarry/be slow don't tire/torment me my dear let there be an end to all this formality and be open with me if you for any reason don't want [to] maybe for principle's sake, out of feminine pride then leave all that, for the sake of all that's

holy leave it. Forgive me for speaking so but several of your words worry me remember you said to me (You may love a person but will never tell him so) although this is a good tactic and fair it's very pleasing to me in a girl I am proud that in you there is such a tactic but together with that it is difficult, awful how difficult to be in uncertainty after all I am suffering, going crazy while you still with your tactic with a laugh/as if making fun as you expressed it that I still had not forgotten your meaning that [I was] a man of his word [a "molodec," word of praise for someone who does/finishes what he's supposed to] No, Fenichka, not with a word, rather with hot feelings And there Fenichka if I calm down You will tell me that you agree with me and when from your side there will already be no difficulties/obstacles (my God may you make me happy as soon as possible) [this is the minuscule remark at the bottom of the page].

[p.4]

Then of course I can turn to your relatives, then your father will find out/recognize/meet my father—may that not disturb you I will take everything upon myself, get everything straightened out and everything will be as we desire. Therefore Fenichka I correctly expressed myself that everything depends on you I ask you let the thought of your parents not worry you and don't ponder even how and what will be, this I take off you and myself will worry about/settle everything. I hope that everything is going well.

Fenichka I should tell you still that I await your letter according to it I will give an answer [to] abroad and in the near future our happiness may come to pass. Therefore decisively I can tell You You Fenichka can make our future happy for now all of my future life is in your hands so wonderful it becomes at the memory of the future with you I even am making plans about life abroad and therefore be healthy my dear be punctual as you have been until now with your answer.

Your Lev Batalin

monezu, die 9, 1910 Tpecusiono denarrograpose Go nucheno ono enemo erent odfagotomo: Deus nofloutind necusiono fausurgamb. cedes to loobanceine energy & recogglewaning reno, El geno & gason reno Ba inaterne nag Codon xoferena u reno Вони радитени не сописаний не знавин Ято том recessor une Harrow Ceenter, bee I mo red paeno, suf Hard-ster. Bos mospetie man offendut so curets bee now two box Jyber a michent borcaraburceis thaiseren & I mor o sindene to noentgail, & не засых и предрасно знака, честью No 3 ne mont centrae faily cumbaines o mour rino сиена в настой село время не питересерей драний U upale Had & event unitegeen baines necetiquem, Konda cause recabuse, neploe creen yabucun cure craemie 4 He every of fraise, Jonefa Bor Wexunda wine no remotormenteano ne nobaquine enset let Baun enator Befroun marque xoundace vino & upato sureno us mony of peaces Chouselo fof & upocuer speciocure formos sin isoberena lacaafant abou reflected of femant exest a bor ruo fee beengla expromosso, beenga inatorio

money w, die 9, 1910 pecusiono dinarrogianos (go mechano ono mens erent od fago fouro: " Desig nofloutind recursor fausurgants. ceds to loobunicais enous & Heorofferannocura reno, offino of gason vino Ba insterne may loson deference u rino Воши радитеми не сописанний не знавиш втотом recessor une Marion Ceaude, bee I mo redpassed, suf Hard- ster. As mospecie man offenous socurets bee mer our box figher I michent borcaraburceio. Thabasan & I mo i sinakun ko noentgail, I не Jacour и пребраено знака, часино lo & ne mont centrae faiffeuntaines o mous ruis energ & macinair age breens he unimpecifican grains U upato Had is enous unitreprendance mocetymum, Konda cause recabese, neploe creen yabueun cust craemie 4, we wony of pains, young Bor Wexunda were no remobament leans me nobaquine enset let Baun enoba Seferia manuen xoungoen wino & upato sureno us mony offenite Chouseo fof & upocur your course founds sun isobe sena laca afaint abou reflected of forward exast racining mon enot be Kampais & Bacu numaso a bor rino fee beengla refriomorero, beengla xuantro

purch reft Inaces of rescricing percent a com timo mad ecun mens enous ry beatly se comand bason Mo openur a farten- yee - garten- fee cutofing the machen eners Do sonas, infent Lygen Roney вест дтой срорешим ности и будь соминай and sobereng leen Med & nore my embo he verenice morper uf za nouserguna; rif za spenekano Camoenosis mo occurabo les gimo, paspe beeno che mo no occurable macion every rico 18 mais nobosso to weered imperorperin reterdono no enot moder. nouseury Mor cust notiques Thor enoyers errobute renoblifor no hickory a erry ne caraquery ona come manning copouras enpalegundas cusif timo creses upable mes a glaquel or aupreyes vino & medy marias madmunia, the benteur oc miten masterno especero dan mirspero dunto le regordation atoff & burgadaro Lezyeneuthyro, a mos Rei c choci mad musicari c ubecuturdon Ran Ma bragatierach ruis & Mets euge we jaiter zhamin геновова с сповоен (сионодань) Уми Домину he c cerobous, q e no parreeure refle intraeus Il low Descurate seun & Jenoilosoct Mbe euset edallow rino connacren co cure is u effe Ronga e ni lacit ciro sous upunante mi lite tendadus tel

Monda hoversed a want objections it misseen poqueren, moneja effe mosoir ciner no bee yzpocio Ruio e ruio & a Rondon eleubie a espregan enseno oury ofthe Fino wheath mede he defonodown & Man levi Beniral & madeintre lapopures vino bee Jabuban our med & & upout meds refaint mele cupeut o podumencis see impedospensi u he jaggeno baises chape had a row different Imos is a made cruciaso u cam noxumery abolice Jedoffroeb vino Ree evernous Suarono my ra Epenerka doursess met eure estafacit rino O Those weeking no ween & Dave authoring Jangemany u hountilou d'éjoquem manie crocière enorfelia coвершитая mail ruis ptummentro enony Mest chafaint Miss Mesecritis enoyeus ocracionellement tra use degginge uto conoc bes I madeix purlos Rail ngeneen was cifquy rescentстановить при веностинский оберущем с тобой of every doinge many, year paulasources o of nerpalsia Rad u so bur nople outs